

# English-guarani dictionary

Based on the work of Dorothee Burt  
Enlarged and actualized edition by Wolf Lustig (Univ. of Mainz / Germany)

[lustig@mail.uni-mainz.de](mailto:lustig@mail.uni-mainz.de) - © 2002

---

English-guarani dictionary.....	1
A .....	2
B .....	5
C .....	8
D.....	13
E.....	15
F.....	17
G .....	20
H .....	22
I.....	24
J.....	26
K.....	26
L.....	27
M.....	29
N.....	31
O .....	32
P.....	34
Qu.....	37
R.....	37
S.....	39
T.....	46
U.....	49
V.....	50
W.....	50
Y.....	53
Z.....	54

## A

- a** pn (*one*) peteĩ  
indef.aj (*an*) peteĩ
- abandon** v hejarei (asp)  
**abandoned field** n kokuere  
**abandoned road** n tapekue  
**abandoned house, hovel** n oygue, tapere
- abcess** n (*furuncle*) jati'i
- abdomen** n (*belly, stomach, guts*) tye (o)
- abhor** (c) (*hate, despise*) py'aro  
v hayhu'ỹ
- ability** n katu  
(*training*) tekokatupyry  
(*judgment*) akã
- able** aj,(c) (*skillful, clever, useful, intelligent*) vale (span.)  
aj (*skillful, trained*) katupyry  
defec.v (*be possible*) ikatu 3rd
- able to** sf (*know how*) kuaa (ajapokuaa=*I know how to make...*)
- able in cooking** aj pohe
- abortion** n membykua
- about** sf (*more or less*) rupi (la die rupi=*about 10 o'clock*)  
av (*almost*) nunga
- above** av (*on, on top of*) ári  
(*over, tall, elevated*) yvate
- absence** n pore'ỹ
- absent** aj pore'ỹ  
ndaipóri (*lit:there is none*)  
(*not here*) noĩméi (noĩméi ko'ápe=*he's absent*)
- absent oneself** v (*move away*) ñemomombyry
- absurd** aj (*ridiculous, laughable*) pukarã  
**something absurd** n (*nonsense*) mba'e reiete
- abundant** aj akutiple (Oĩ akutiple=*there's plenty*)
- abuse** n (*injury, offense*) jahéi  
v (*use badly*) poru vai  
(*offend, annoy*) jahéi
- accommodate** v (*locate, put in place*) mohenda (s. tenda)
- accompany** v moirũ (s. irũ)
- accomplishment** n (*event, success*) tembiasá (o)
- according to** ppn (*as, in the same manner*) javeve  
**according to custom** ph jepiverõ guáicha
- accustomed to** v jepokuaa  
(*in the habit of*) akotumra (span.)
- ache** n (*cramp, itch, pain*) jehýi  
v jehýi 3rd  
aj hasy  
(c) rasy (o)
- acid** aj (*sour*) hái  
**acid stomach** n, py'ahái  
**have an acid stomach** (c) py'ahái
- achieve** v (*advance, repair*) moingo
- acne** n (*pimple, blackhead*) jari'i
- acquire** v (*appropriate, become the owner*) ñemomba'e  
(rehe)
- across** av rupi (ñu rupi=*across the field*)  
**across from** ppn (*facing a place or person*) rovái (o)
- act** n (*work, labor, result*) tembiapo (o)  
v (*do, work*) japo, mba'apo
- active** aj,(c) (*diligent, optimistic*) kyre'ỹ  
(*intelligent, capable*) ha'eve
- actual** aj (*real*) añetegua
- actually** av (*really*) añete  
ciertoite (span.)
- acute** aj (*pointed, sharp*) haimbe, hakua (o) (s. takua)
- add** v (*bring together, join*) mbyaty  
(*numbers*) papa (ai)  
(*liquid*) tykua (ai)  
(*ingredients*) moĩve  
**add on to** v (*place on top of*) mbojo'a (s. jo'a)
- adhere** v (*approximate, bring close, limit*) ja
- adjust** v (*correct, mend, restore*) myatyrõ  
(*fix, repair*) mbojoja
- adjusted** aj joja
- adjustment** n joja
- admirable** aj (*exemplary*) hechapyrã
- admiration** n ñemomorã, porangareko
- admire** v (*praise*) porangareko (ai)  
(*praise, appreciate*) momba'e (s. mba'e)
- adolescent** n (*young*) ta'yurusu (o)
- adore** v (*rub, scrub, pet*) pichy (ai)
- adorn** v (*ornament*) mbojegua, jegua  
**adorned** aj jegua
- adult** aj (*grown*) kakuaa  
aj,(c) (*ripe, seasoned, mature*) aju=tyarõ
- advance** irr.v (*go forward*) ha=ho tenondeve  
v (*achieve, repair*) moingo
- advantage** n ventaja (span.)  
**take advantage** v provecha (span.)
- advantageous** aj iporãma (*lit:it is good*)
- advise** v (*tell, narrate, denounce*) mombe'u  
(*pinch, warn, put on guard*) ñatõi  
(*notify*) momarandu (s. marandu)  
avisa (span.)
- affected** (be) v (*wilful, demanding, spoiled*) ñemboheko
- affectionately** av (*with love*) tayhupápe
- affliction** n,(c) (*grief*) py'apy
- afraid** (be) v (*lack confidence*) kyhyje  
(c) (*be timid*) py'amirĩ
- after** av (*from now*) aguirire  
(*then*) upéi  
cj.av (*then*) upéi  
ppn (*time*) rire (heta ára rire=*a long time after*)  
(*beyond a place*) rire (hóga rire=*after his house*)  
ppv (*time*) rire (oky rire=*after it rains*)
- after this** av korire
- after that** av (*later, afterward*) upéire (jahata upéire=*we'll go afterward*)
- afternoon** n ka'aru

- in the afternoon** av ka'arúvo
- afterward** av rire  
(later, after that) upérire  
ppv (after in time) rire  
cj (then, because of that) upémarõ
- again** av (anew) jevy=jey
- against** ppn (through, by, with) re=rehe  
av (I'm against it, I don't like it) nda che gustái
- agave** n (spiny plant with red center) karaguata
- agave marsh** n karaguataty
- age** n (period of time) ára, (year) año (span.)  
v (grow old) ñembotuja (che tujave ahávo=I'm getting old)
- How old are you?** ph Mboy año rereko
- agent** n (policeman, guard) tahachi
- aggressive** aj,(c) (angry, bad tempered) ñarõ
- agile** aj,(c) (headstrong, lively, spirited) rari  
(flexible, elastic) sambo (span.)
- agitate** v (shake, rock) mbokacha (s. kacha)  
(stir, beat) pyvu (ai)  
(move) monguchu
- ago** av ymaguarema
- a short while ago** av (recently, earlier today) kokuehete
- a while ago** av (recently) aje'i=uje'i (recent past)
- agouti** n (rabbit-like rodent) akuti
- agree** v ñemomandu'a  
(incline the head) ñakãity, ñemomandu'a  
(approve, say yes) ñeí, ñeí
- agreed!** ij japyta upeícha, ñeí (pa)  
(I agree) aipa de acuerdo
- agreeable** aj,(c) agrasiado (span.)  
aj (happy, rejoicing) hory  
(c) rory (o)
- agreement** n (understanding) jekopyty
- ahead** av (in front of) tenonde (o)  
**get ahead** (c) (prepared, triumph) yvytu  
irr.v ha=ho tenondeve
- air** n (atmosphere, environment) arapytu  
(breath, spirit) pytu  
(wind) yvytu
- alien** n (foreigner) otro tetãgua
- all** av (very frequently) memete  
aj opa  
pn opa  
indef. aj opavave, maymárõ  
(every) enterove  
(each, any) mayma=ha'ekuate  
indef. pn opavave  
(without exception) maymáva, maymárõ,  
enterovetéva  
sf pa=mba (completed past action)
- that's all** av (nothing more is needed) no más (span.)
- all manner of** pn (in any manner) oimeháicha
- all right** ph (O.K.) oí porã
- all together** sf (jointly, collectively) joa
- alleviate** v (untie, loosen) jora
- allow** v (leave, let, permit) heja (asp.)
- almost** av háime  
potama (near future) (la dos potáma=almost 2 o'clock  
)  
(more or less) nunga  
sf nunga (causal)  
(on the point of) mo'ã=háimete (after a verb)  
(on the point of) pota=mbota (near future)  
pf (lacks very little) háimete=mo'ã (before verb)
- really almost!** av háime háime
- alms** n tupãmba'e
- alone** aj,(c) año=ño, ha'eño
- aloud** aj ñe'ẽ hatã
- already** sf (just now) ma (ouma=he just came;  
omombe'uma=he already said)
- also** av avei=ave  
(until, nevertheless, even) jepe
- although** cj jepeko, ramo jepe  
av (nevertheless) ko'ýte  
ppv (though, even though) jepe  
(though) ramo jepe
- although it might be so** cj (in spite of) upéicharõ  
jepe
- always** av tapiãte  
(frequently) tapia  
(immediately, at once, continuously) meme
- as always** (as usual) tapiagua, jepiguáicha
- among** av (in the midst of) pa'ũ (ahasa ava pa'ũme=I pass among the people)  
ppn apytépe (pende apytépe=among you)  
ref.pn (between one and another) ojuehe (rehe)
- an** aj,pn (one, a) peteĩ (both number & indef. pn)
- ancestors** n ppykuéra
- and** cj (but, nevertheless, because) ha  
(but) katu (adversative)
- anemic** aj (yellow, pale) sa'yju=sayju
- anew** av (again) jevy=jey
- anger** n ñarõ, pochy  
v (irritate, offend) moñemyrõ  
(make bitter) mbopy'aro (s. py'aro)  
(heat, inflame) mbyaku (s. taku)  
(c) (be bad tempered) ñarõ  
(be angry, lose patience) pochy
- with anger** av pochýpe
- angry** aj pochy  
(aggressive) ñarõ
- be angry** (c) py'avai
- get angry** v (take offense) ñemyrõ
- make angry** v mbopochy
- animal** n tymba (o) (tymba ka'aguy=wild animal)  
mymba
- animate** v (energize) mokyre'ý (s. kyre'ý)
- annoy** v (bother, cause to ripen) mbyaju=mboaju (s.aju)